

第三课

故事阅读：妈祖的故事



年假期间，外婆带程文去台南的妈祖庙上香，她们走进大殿，每人点燃了三枝香，然后走到妈祖的神像面前。

年假：New Year holidays
妈祖庙：Mazu temple
点燃：to light

台南：Tainan
大殿：main hall
三枝香：three sticks of incense



外婆对神像低声说：「这是我的外孙女，请求您保佑她们全家平安健康、万事如意！」然后她们把香插在香炉上。

外孙女：granddaughter (daughter's daughter)
万事如意：everything according to one's wishes
(a Chinese good wish for someone)
插：to insert 香炉：an incense burner



她们向神像跪拜后，又求了平安符才离开。程文问：「妈祖是传说中的神仙吗？」外婆说：「不！妈祖叫林默娘。…」

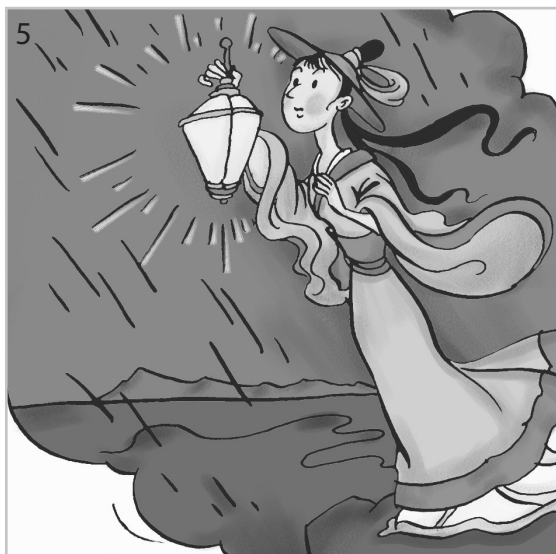
平安符：a charm for safety and well being
神仙：a general term for the gods



一千多年前，她出生在中国南方沿海的渔村。那里的居民以捕鱼为生，那时没有气象预报，也没有灯塔，船只遇到暴风雨就很危险。

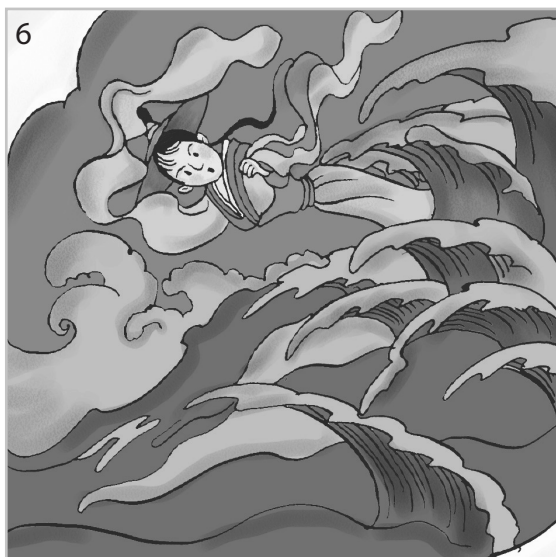
沿海：the coastal region
捕鱼：fishing

渔村：a fishing village
灯塔：a lighthouse



有一次，林默娘的哥哥在海上遇难了。从那以后，每当暴风雨的夜里，林默娘就偷偷地爬起来，提着灯站在港口边的高坡上。

遇难：to die a tragic death



许多船只看见灯光，就平安地靠岸了。渔民还以为是神仙在引导他们，直到有一天，林默娘被狂风巨浪卷进了大海。

靠岸：to come ashore
引导：to guide

渔民：fisherman
卷进：to sweep into



村民们终于发现，高坡上的
身影是十六岁的林默娘。
村民们建了一座庙纪念她，
尊称她为妈祖，不久人们
发现拜妈祖很灵验。

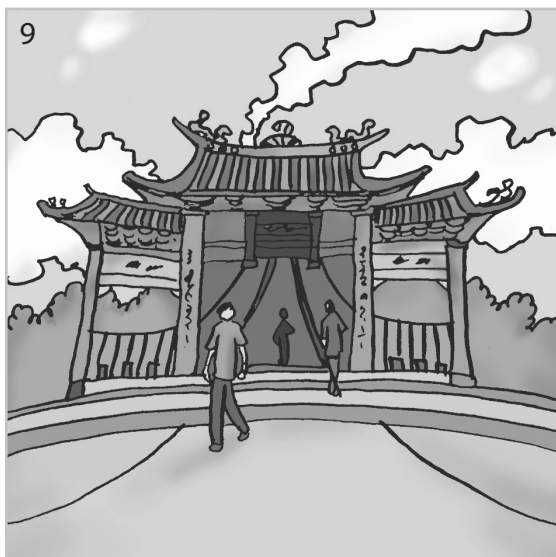
尊称：to give a respectful name

灵验：efficacious



于是，妈祖庙越建越多，
外国人叫澳门 Macau 也是因为
岸边的妈祖庙呢。三、四百
年前，中国沿海的居民开始
大量移民到台湾。

移民：to emigrate



人们感念妈祖保佑他们渡海
平安，所以在台湾各地都建了
妈祖庙。妈祖成了台湾民间
最普遍的信仰。

感念：to remember with gratitude
民间：folk

渡海：to sail across a sea
普遍：common

信仰：belief

10



每年三月，台湾及中国大陆从南到北的沿海各省，都有几千万人参加妈祖的庆生活动。澳门还在海边建了一座巨大的妈祖石像。」

省：province

石像：a stone statue

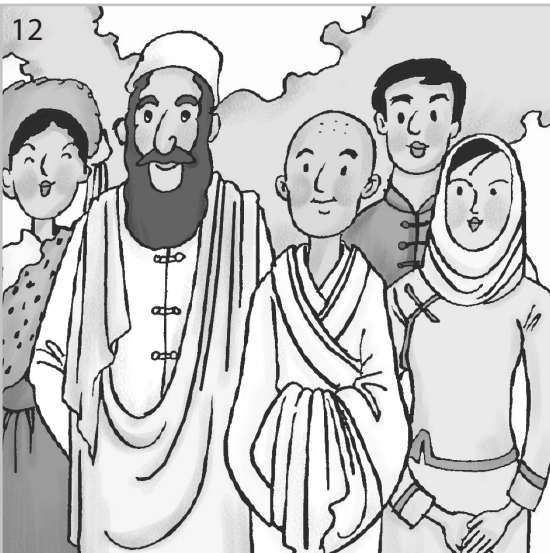
11



外婆拉着程文的手说：「这是平安符，你随身带着，妈祖会保佑你健康平安的。」程文抱着外婆说：「谢谢外婆！」

随身：to carry something on one's body

12



程文记得历史老师说过，中国人的社会，自古就接受许多不同的宗教和信仰，人们互相尊重和包容，所以没有宗教战争。

社会：society
尊重：to respect

宗教：religion
包容：to tolerate

互相：each other
战争：war